

街道
是 我们...
大家的 !!

...上海

The street
belongs
to all of us !!

...in Shanghai

La rue
est à nous...
tous !!

... à Shanghai

Inauguration de l'exposition le 21 mars 2008 à Shanghai

L'Institut pour la ville en mouvement, en partenariat avec la revue **Urban China** présente la version chinoise de l'exposition multimédia **La rue est à nous... tous !**.

Cette exposition propose d'explorer les multiples dimensions de la rue dans les métropoles modernes. Une vingtaine d'œuvres d'artistes chinois viendra « dialoguer » avec les thèmes de l'exposition : photographies, projets d'architecture, installations dans l'espace public traiteront des trois thèmes de l'exposition (architecture et urbanisme, gouvernance et media) ainsi que de la question des «rues écologiques».

Avec le soutien de : l'Université de Tongji, le Bureau d'Expo 2010, le Bureau d'Urbanisme de Shanghai, l'Ambassade de France, le Ministère de l'Education Nationale et de la Recherche, Veolia Transport.

PREMIERE ETAPE D'UNE CIRCULATION DANS LES VILLES CHINOISES, SHANGHAI :

■ L'exposition sera présentée **du 21 mars au 6 avril** au Zendai MOMA dans le nouveau quartier Pudong de Shanghai.

Elle sera inaugurée en présence du Vice Président de l'Université de Tongji, du Directeur du Bureau d'Urbanisme et du Directeur des événements Expo 2010. L'architecte italien Massimiliano Fuksas donnera une conférence à cette occasion.

■ Un séminaire scientifique se tiendra le 22 mars à l'Université de Tongji sur le thème "La Chine est-elle en train d'inventer les rues de demain?".

■ Des forums publics seront organisés à partir du 23 mars au Zendai MOMA.

■ Des spectacles de rue et des manifestations artistiques animeront le débat pendant toute la durée de l'exposition sur le thème de la rue dans les villes chinoises d'aujourd'hui.

■ Urban China, magazine tiré à 60 000 exemplaires qui traite des mutations de la société chinoise à travers des approches tournées vers les modes de vie, l'architecture et l'urbanisme, publiera un supplément consacré à l'exposition et au programme scientifique et culturel associé.

L'exposition se rendra ensuite à **Pékin, Chongqing, Canton et Chengdu**.

Pour en savoir plus : www.ville-en-mouvement.com

Si vous souhaitez vous désabonner de la lettre IVM, cliquez [ici](#)

Inauguration of the exhibition: March 21, 2008 in Shanghai

The City on the Move Institute, in partnership with the journal **Urban China** is staging the Chinese version of the multimedia exhibition **The street belongs to all of us!**.

This exhibition explores the multiple dimensions of the street in modern cities.

Some twenty works by Chinese artists will create a “dialogue” with the exhibition themes: photographs, architectural designs and installations in the public space will cover the exhibition’s three themes (architecture and urban planning, governance and media) and the issue of “ecological streets”.

With the support of: Tongji University, the Expo 2010 Office, the Shanghai Urban Planning Office, the French Embassy, the National Ministry of Education and Research, Veolia Transport.

FIRST STOP ON A TOUR OF CHINESE CITIES – SHANGHAI:

■ The exhibition will be shown from **March 21 to April 6** at the Zendai MOMA Museum in Shanghai’s new Pudong district.

It will be inaugurated in the presence of the Vice-President of Tongji University, the Director of the Urban Planning Office and the Expo 2010 Events Director. The Italian architect Massimiliano Fuksas will deliver a lecture to mark the occasion.

■ A scientific seminar will be held on March 22 at Tongji University on the topic “Is China in the process of inventing the streets of tomorrow?”.

■ Public forums will be held from March 23 at the Zendai MOMA.

■ Street shows and artistic events will enliven the debate throughout the duration of the exhibition, on the topic of the street in today’s Chinese cities.

■ **Urban China**, a magazine with a print run of 60,000, which examines the evolution of Chinese society through a focus on lifestyles, architecture and urban design, will publish a supplement dedicated to the exhibition and to the associated scientific and cultural program.

The exhibition will then move to **Beijing, Chongqing, Canton and Chengdu**.

To find out more: www.city-on-the-move.com

[If you would like to unsubscribe the IVM newsletter, click here](#)

《街道是我们..大家的!》展览开幕式

2008年3月21日, 上海

法国动态城市基金会联手《城市中国》，推出中文版《街道是我们..大家的!》多媒体展览。

这次展览展示我们对现代都市街道的各个层面进行的各种探索。

中国艺术家以二十多件作品与展览主题进行“对话”：通过摄影、建筑计划、公共空间装置艺术等作品，探讨建筑与城市规划、政府治理和多媒体等三个主题以及《生态街道》的问题。

本次展览得到同济大学、2010上海世博会事务协调局、上海城市规划管理局、法国驻华使馆、法国国民教育和科研部、威立雅交通公司等单位的大力支持，特此鸣谢。

在中国城市进行巡展的首站：上海

■ 3月21日至4月6日，将在上海浦东新区正大现代艺术馆举办本次展览。

同济大学副校长、上海城市规划管理局局长以及2010年上海世博会事务协调局公关部主任将出席开幕式。届时，意大利建筑师马希米亚诺福克萨斯(Massimiliano Fuksas)将发表讲演。

■ 3月22日，同济大学将举办题为“中国正在发明创造明天的街道”的科学研讨会。

■ 3月23日起，正大现代艺术馆将组办公众论坛。

■ 在整个展出期间，为配合今日中国城市街道的主题辩论，将组织街头表演等艺术活动。

■ 《城市中国》通过介绍生活方式、建筑项目和城市规划的方式，探讨中国社会的深刻变迁，发行量为6万册。《城市中国》将特别为本次展览出版专刊，并介绍配合本次展览而组织的科学、文化活动方案。

随后，本展览将在北京、重庆、广州和成都等城市巡回展出。

欲了解更多信息，请查询：www.ville-en-mouvement.com